

MATTHIAS KNEIP

# FARBE FÜR SCHWARZ-WEIß

Gedichte und Essays

\* \* \*

# BARWY NA CZARNO-BIAŁYM

Wiersze i eseje

*Przełożył Marek Fiałek*

2. Auflage

Verlag Wacław Bagiński  
Wrocław 1998

## Inhalt

### GEDICHTE

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| Deutschland . . . . .                           | 6  |
| Grenzfälle . . . . .                            | 8  |
| Der Stero-Typ . . . . .                         | 10 |
| Sinn . . . . .                                  | 12 |
| Alltäglic auf polnisch . . . . .                | 14 |
| Tag der Frauen . . . . .                        | 16 |
| Mariacka . . . . .                              | 18 |
| Warschau . . . . .                              | 20 |
| Marktplatz in Warschau 1996 . . . . .           | 22 |
| Mahnmal im Warschauer Ghetto . . . . .          | 24 |
| Auschwitz . . . . .                             | 26 |
| Schlesische Weise . . . . .                     | 28 |
| New Silesia . . . . .                           | 30 |
| Fremd in Nikischschacht . . . . .               | 32 |
| Am Grabe der unbekannten Urgroßmutter . . . . . | 34 |
| Fremde Heimatstadt . . . . .                    | 36 |
| Lubowitz . . . . .                              | 38 |
| Polish Dreams . . . . .                         | 40 |
| Westwind im Osten . . . . .                     | 42 |
| Blaue Generation . . . . .                      | 44 |
| Satt . . . . .                                  | 46 |
| Zeitgenössisches Portrait . . . . .             | 48 |
| Winter in Deutschland . . . . .                 | 50 |
| Es . . . . .                                    | 52 |
| Männer . . . . .                                | 54 |
| Frauen . . . . .                                | 56 |
| Hinter dem Horizont . . . . .                   | 60 |
| Heimat . . . . .                                | 62 |

### ESSAYS

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| Grenzfall . . . . .                            | 67 |
| Wenn Bilder schief hängen... . . . .           | 73 |
| Mit der Vergangenheit in die Zukunft . . . . . | 77 |

## Spis treści

### WIERSZE

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| Niemcy . . . . .                          | 7  |
| Przypadki pogranicza . . . . .            | 9  |
| Stero-Typ . . . . .                       | 11 |
| Sens . . . . .                            | 13 |
| Codziennosc po polsku . . . . .           | 15 |
| Dzień kobiet . . . . .                    | 17 |
| Mariacka . . . . .                        | 19 |
| Warszawa . . . . .                        | 21 |
| Rynek w Warszawie 1996 . . . . .          | 23 |
| Pomnik w Warszawskim getcie . . . . .     | 25 |
| Oświęcim . . . . .                        | 27 |
| Śląska melodia . . . . .                  | 29 |
| New Silesia . . . . .                     | 31 |
| Obcy w Nikiszowcu . . . . .               | 33 |
| Przy grobie nie znanej prababki . . . . . | 35 |
| Obce miasto rodzinne . . . . .            | 37 |
| Łubowice . . . . .                        | 39 |
| Polish Dreams . . . . .                   | 41 |
| Zachodni wiatr na wschodzie . . . . .     | 43 |
| Błękitne pokolenie . . . . .              | 45 |
| Dość . . . . .                            | 47 |
| Portret współczesny . . . . .             | 49 |
| Zima w Niemczech . . . . .                | 51 |
| TO . . . . .                              | 53 |
| Mężczyźni . . . . .                       | 55 |
| Kobiety . . . . .                         | 57 |
| Za horyzontem . . . . .                   | 61 |
| Ojczyzna . . . . .                        | 63 |

### ESSEJE

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| Skrajny przypadek . . . . .           | 101 |
| Gdy obrazy wiszą krzywo... . . . .    | 107 |
| Z przeszłością w przyszłość . . . . . | 111 |